

傅雷译品典藏

VIII

罗曼·罗兰

约翰·克利斯朵夫

第三册

J E A N - C H R I S T O P H E



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

约翰·克利斯朵夫.第三册 / (法)罗曼·罗兰著;傅雷译.- 合肥:
安徽文艺出版社,2016.10
(傅雷译品典藏;8)

ISBN 978-7-5396-5841-4

I. ①约… II. ①罗… ②傅… III. ①长篇小说-法国-近代
IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 193808 号

策 划 朱寒冬 岑 杰
装 帧 设 计 朱赢椿 马亚楠
责 任 编 辑 汪爱武 欧子布 周 康 宋晓津

书 名 约翰·克利斯朵夫:第三册
出 版 发 行 时代出版传媒股份有限公司 www.press-mart.com
安徽文艺出版社 www.awpub.com
出版社地址 合肥市翡翠路 1118 号 邮政编码:230071
营 销 部 (0551)63533889
印 刷 安徽新华印刷股份有限公司 (0551)65859551
开 本 880 毫米×1230 毫米 1/32
印 张 14
字 数 360 千
版 次 2016 年 10 月第 1 版 2016 年 10 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5396-5841-4
定 价 780.00 元(全套 10 卷)

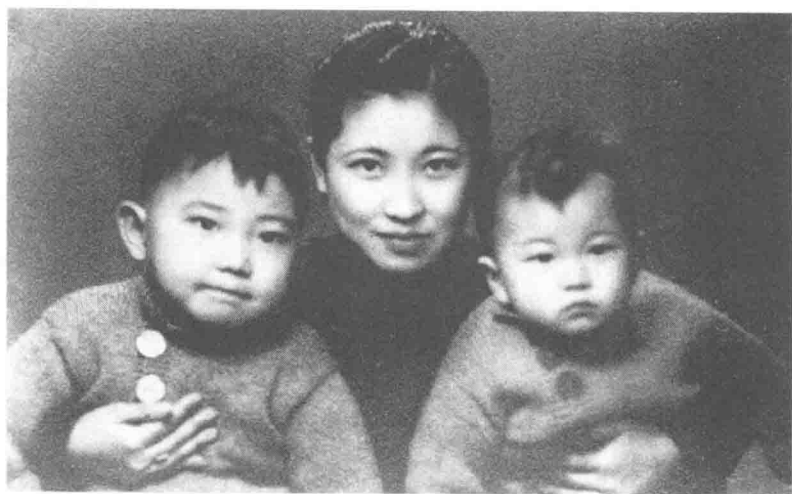


Romain Rolland





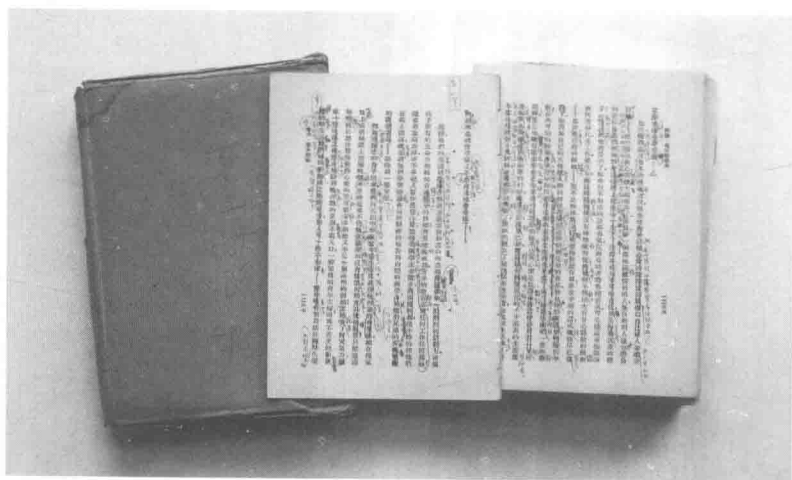
翻译完毕《约翰·克利斯朵夫》时的傅雷（1940年）



朱梅馥与聪儿（5岁）、敏儿（2岁）（1939年）



《约翰·克利斯朵夫》重译本第三、四册封面（平明版 1953 年）



《约翰·克利斯朵夫》第三册重译本手稿墨迹

卷六·安多纳德 006

卷七·户内

卷七初版序 106

第一部 110

第二部 178

卷八·女朋友们 280

傅译罗曼·罗兰

傅雷译品 约翰·克利斯朵夫

1921_作
~
1941_译

第三册

目录

卷六·安多纳德 006

卷七·户内

卷七初版序 106

第一部 110

第二部 178

卷八·女朋友们 280

卷六·安多纳德





耶南是法国那些几百年来株守在内地的一角，保持着纯血统的旧家之一。虽然社会经过了那么多的变化，这等旧家在法国还比一般意料的为多。它们与乡土有多多少少连自己也不知道的，根深蒂固的联系，直要一桩极大的变故才能使它们脱离本土。这种依恋的情绪既没有理智的根据，也很少利害关系。至于为了史迹而引起思古之幽情，那也只是少数文人的事。羁縻人心的乃是从上智到下愚都有的一种潜在的，强有力的感觉，觉得自己几百年来成了这块土地的一分子，生活着这土地的生活，呼吸着这土地的气息，听到它的心跟自己的心在一起跳动，像两个睡在一张床上的人，感觉到它不可捉摸的颤抖，体会到它寒暑旦夕，阴晴昼晦的变化，以及万物的动静声息。而且用不着景色最秀美或生活最舒服的乡土，才能把握人的心；便是最朴实，最寒素的地方，跟你的心说着体贴亲密的话的，也有同样的魔力。

这便是耶南一家所住的那个位于法国中部的省份。平坦而潮湿的土地，没有生气的古老的小城，在一条混浊静止的运河中映出它暗淡的面目；四周是单调的田野，农田，草原，小溪，森林，随后又是单调的田野……没有一点胜景，没有一座纪念建筑，也没有一件古迹。什么都不能引人入胜，而一切都教你割舍不得。这种迷迷